



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត
OFFICE OF THE CO-INVESTIGATING JUDGES
BUREAU DES CO-JUGES D'INSTRUCTION

ធ្វើជូន: ក្រុមមេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន កាលបរិច្ឆេទ: ថ្ងៃទី១៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៩

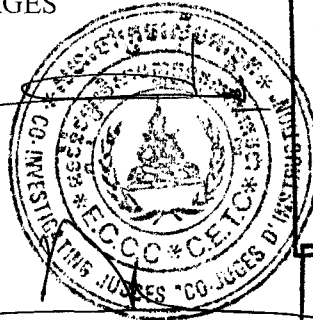
លោកមេធាវី សរ សុវាន

លោកមេធាវី Jacques VERGÈS

ពី: យូ ប៊ុនឡេង

Marcel LEMONDE

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត



សម្ងាត់

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/date de reception): 16 / 12 / 2009
ម៉ោង (Time/Heure) : 10:00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé du dossier: C. Fey

សាធារណៈ
PUBLIC

កម្មវត្ថុ: ចម្លើយតបទៅនឹងកំណត់សម្គាល់របស់លោកមេធាវីការពារក្តី ចុះថ្ងៃទី១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៩ ទាក់ទងទៅ
នឹងសំណើសុំឱ្យមានចំណាត់ការនីតិវិធី

យោង: 002/19-09-2007-ECCC-OCIJ - D235/3

យើងបានទទួលរួចមកហើយនូវកំណត់សម្គាល់របស់លោកសហមេធាវីការពារចុះថ្ងៃ
ទី១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៩ ដែលបានលើកឡើងថា កូនក្តីរបស់លោកសហមេធាវី គឺលោក ខៀវ សំផន
មិនអាចអនុវត្តនូវសិទ្ធិរបស់ខ្លួនក្នុងដំណាក់កាលស៊ើបសួរបានទេ ដោយហេតុថាសំណើសុំមួយចំនួន
របស់ភាគីពាក់ព័ន្ធនឹងនីតិវិធីក្នុងវិធាន ៦៦ នៃវិធានផ្ទៃក្នុង ពុំត្រូវបានបកប្រែភាសាឱ្យទាន់ពេល
វេលាទេនោះ។

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ព្រះនរោត្តម ភ្នំពេញ ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ធ្វើឯកសារ (Certified Date/Date de certification):
លេខ៧១ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១ 14 / 01 / 2010

ឯកសារបានចម្លងតាមប្រយោជន៍
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ធ្វើឯកសារ (Certified Date/Date de certification): 14 / 01 / 2010
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង / Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SAMN RADA

សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត បានខិតខំប្រឹងប្រែងចាត់ចែងឱ្យមានការបកប្រែភាសាឱ្យបានឆាប់រហ័សតាមដែលអាចធ្វើបាន ចំពោះឯកសារជាសំណើសុំរបស់ភាគីទាំងឡាយ និងចម្លើយតបនានារបស់ការិយាល័យយើង។ ក៏ប៉ុន្តែ ដូចដែលលោកសហមេធាវីការពារបានជ្រាបស្រាប់ ការកើនឡើងនៃចំនួនពាក្យបណ្តឹងក្នុងដំណាក់កាលស៊ើបសួរ ក៏ដូចជាតម្រូវការបកប្រែឯកសាររបស់អង្គជំនុំជម្រះផ្សេងៗទៀតនៃ អ.វ.ត.ក. បានតម្រូវឱ្យ អ.វ.ត.ក. ត្រូវបែងចែកការងាររបស់ខ្លួនទៅតាមទំហំនៃធនធានដែលខ្លួនមាន ប្រកបដោយសមធម៌។

យើងសូមធ្វើការអះអាងយ៉ាងមុតមាំថា ទោះបីជាសេចក្តីទាមទារក្នុងការបកប្រែមានទំហំធំធេងយ៉ាងដូច្នោះក៏ដោយ ក៏សំណើសុំខាន់ៗត្រូវបានបកប្រែរួចរាល់ជាភាសាបារាំង ហើយចម្លើយតបរបស់យើងជាភាសាបារាំងក៏ត្រូវបានបកប្រែជាការប្រញាប់ និងត្រូវបានដាក់បញ្ចូលក្នុងសំណុំរឿងនៅថ្ងៃទី៣ ខែធ្នូ នេះដែរ ដើម្បីអនុញ្ញាតឱ្យលោកសហមេធាវីការពារអាចធ្វើចំណាត់ការចាំបាច់នានាបាន។ យើង ឆ្លៀតឱកាសនេះដើម្បីរំលឹកជូនលោកសហមេធាវីការពារឱ្យបានជ្រាបថាលោកសហមេធាវីការពារ អាចធ្វើការស្នើសុំទៅផ្នែកបកប្រែភាសានៃអង្គជំនុំជម្រះបានគ្រប់ពេលវេលាទាំងអស់ ដើម្បីបញ្ជាក់អំពីលំដាប់នៃ ឯកសារដែលត្រូវទទួលបានការបកប្រែជាអទិភាព ទៅជាភាសាបារាំង ដែលលោកសហមេធាវីចង់បាននោះ ហើយក៏ដើម្បីស្នើសុំឱ្យមានការចាត់តាំងអ្នកបកប្រែឯកសារម្នាក់ដើម្បីបកប្រែនូវរាល់ឯកសារទាំងឡាយ ដែលដាក់ជាភាសាអង់គ្លេស ឬជាភាសាខ្មែរផងដែរ។

ជាទីបញ្ចប់ សូមរំលឹកផងដែរថា ខុសពីចៅក្រមអន្តរជាតិដែលទទួលបាននូវការចោទប្រកាន់ក្រោមបណ្តឹងដិតចិត្ត កូនក្តីរបស់លោកសហមេធាវី ក៏ដូចជាសហមេធាវីជាតិរបស់គាត់បានទទួលនូវគ្រប់ឯកសារសំខាន់ៗទាំងអស់ជាភាសាខ្មែរ ក្នុងពេលវេលាមួយសមស្រប។ ដូច្នោះវាជាការភ័ន្តច្រឡំមួយ ដែលលិខិតរបស់លោកសហមេធាវីបានយោងទៅលើ “ភាគីប្រើភាសាអង់គ្លេស” ពីព្រោះថារាល់ភាគី ដែលពាក់ព័ន្ធនៅទីនេះសុទ្ធសឹងជាជនជាតិខ្មែរ ដែលការពារដោយមេធាវីដែលមានសញ្ជាតិផ្សេងៗគ្នា ហើយសហព្រះរាជអាជ្ញាមិនបានដាក់ឯកសារជាលាយលក្ខណ៍អក្សរណាមួយទេចំពោះបញ្ហានេះ។

ដោយយោងទៅលើហេតុផលខាងលើនេះ សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេតយល់ឃើញថា មិនមានអ្វីធ្វើឱ្យប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិរបស់កូនក្តីលោក ដោយប្រការណាមួយឡើយ។

